## Soneto a Cristo Crucificado



Music by Domenico Mazzocchi (1640) Arranged by Art Eschenlauer (2015-7) Anonymous Spanish Text (16th Century) Translated by Art Eschenlauer http://eschenlauer.com/music/crucificado The anonymous sonnet to the crucified Christ, "*No Me Mueve, Mi Dios*", was probably written during the early 16th Century. The sonnet was known to and disseminated by the first Jesuits some one hundred years before the first known printed copy, which is dated 1628. Traditionally, it has been has been recited devotionally or while receiving the eucharist.

[Reference: Huff, Mary Cyria. *The Sonnet "No Me Mueve, Mi Dios" - Its Theme in Spanish Tradition*. 1948, Washington DC, The Catholic University of America Press. <a href="http://lccn.loc.gov/a48008665">http://lccn.loc.gov/a48008665</a>]

Domenico Mazzocchi (1592-1665) wrote this setting of the sonnet, published as: Mazzocchi, Domenico. *Musiche sacre*, *e morali* : *a una*, *due e tre voci*. 1640, Rome, Lodouico Grignani, pp 9-11.

## Online browsable edition:

http://www.bibliotecamusica.it/cmbm/viewschedatwbca.asp?path=/cmbm/images/ripro/gaspari/AA/AA278/from the music library of Bolgona, catalog record:

http://www.bibliotecamusica.it/cmbm/scripts/gaspari/scheda.asp?id=6459

I added words in English and added the harp part to Mazzocchi's unfigured bass.

This song is technically very challenging to sing (at least for me), particularly the melismata. The piece could certainly be performed at more than 80 beats per minute, but I can barely keep up at that pace. It is my hope that this performance, notwithstanding its defects, will inspire others to sing or arrange this piece.

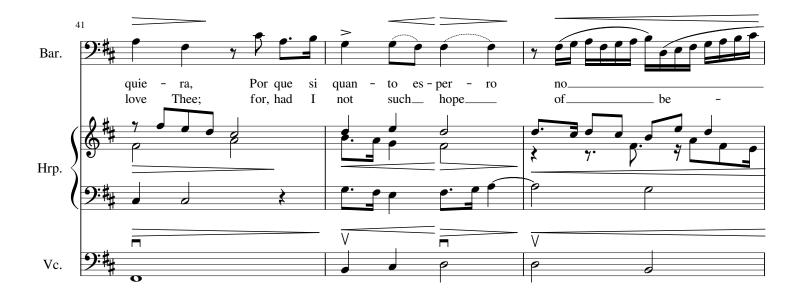
Skillful performances of more authentic arrangements may be found at:

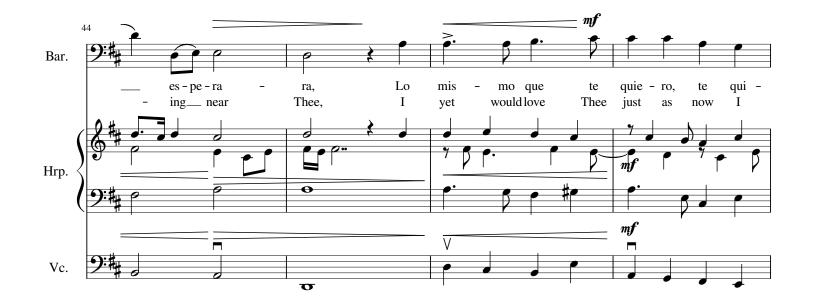
- Performed by Salome Sandoval, 2010
  - https://www.youtube.com/watch?v=I06tXCVamR8
- Performed by Ensemble Elyma, released April 2016
  - https://www.amazon.com/dp/B01CRGFZCW/ref=dm ws tlw trk9
  - or <a href="http://www.eclassical.com/domenico-mazzocchi-le-temple-et-le-desir.html">http://www.eclassical.com/domenico-mazzocchi-le-temple-et-le-desir.html</a>

## - Art Eschenlauer

The cover image was painted circa 1515, near the time when the sonnet may have been written: Matthias Grünewald, *The Small Crucifixion*,

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Mathis Gothart Gr%C3%BCnewald 007.jpg







Copyright 2017 Arthur Eschenlauer, All Rights Reserved - Permission is granted to copy this work freely, subject to the license's terms. Licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License, http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/.

## Soneto a Cristo Crucificado

Spanish text: Anonymous (16th C)

English translation: Art Eschenlauer (1996)

arr. Art Eschenlauer (2017)







